

Airtraaq^{sp}

VIDEO LARYNGOSCOOP

VS OCTROOI nummer 6,843,769

GEbruiksAANWIJZING

NEDERLANDS Orotracheale intubatie

BESCHRIJVING EN AANWIJZINGEN

De Airtraaq SP is een video laryngoscoop voor EENMALIG GEbruIK ter vergemakkelijking van de tracheale intubaties, en maakt een volledige visualisatie van de luchtweg mogelijk gedurende de gehele intubatieprocedure. Voor de Airtraaq SP is het niet noodzakelijk dat de nek in hyperextensie wordt gebracht en is het mogelijk de patiënten in vrijwel iedere positie te intuberen. Beeld kon verkregen worden direct via de oepschelp of door aan een willekeurige Endo-camera of aan de door de fabrikant bijgeleverde toeberekenen te koppelen.

AFMETINGEN

Standaard: A-011/ATQ-011

Blauw. Te gebruiken met ETT 7.0 - 8.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 16 mm.

Klein: A-021/ATQ-021

Groen. Te gebruiken met ETT 6.0 - 7.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 15 mm.

Pædiatric: A-031/ATQ-031

Paars. Te gebruiken met ETT 4.0-5.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 11.5 mm.

Zuigeling: A-041/ATQ-041

Grijs. Te gebruiken met ETT 2.5-3.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 11 mm.

GEbruIKSTECHNIEK VAN DE AIRTRAQ SP

I. VOORBEREIDING

- Selecteer de juiste maat Airtraaq SP passend bij de endotracheale tube (ETT) die gebruikt gaat worden.
- Schakel het licht aan. Schakel zich onder het batterijklep. Als het lampje niet oplicht moet de Airtraaq SP vervangen worden.

Opmerking: Het lampje zal stoppen met knipperen zodra het anticondens systeem volledig geactiveerd is. (30 sec.)

- Voorzie de ETT van glijmiddel en plaats deze in het zijkanaal, zonder de lens aan te raken.
- Zet de punt van de ETT op één lijn met het einde van het zijkanaal van de Airtraaq SP.

II. PLAATSIJNG VAN DE AIRTRAQ SP

(Fig. 1)

- Introduceer de Airtraaq SP in de middenlijn van de mond van de patiënt. Let er in het bijzonder op dat de tong niet in de pharynx gedrukt wordt.
- Bekijk de structuur van de luchtwegen alvorens de Airtraaq SP in de verticale positie wordt gebracht.
- Laat de Airtraaq SP verder zakken totdat de epiglottis zichtbaar is en plaats de punt van de Airtraaq SP in de vallecula. Als alternatief kan de punt van de Airtraaq SP onder de epiglottis geplaatst worden. (Volgens Miller).
- Maak een lichte verticale naar boven gericht beweging om de stembanden in beeld te krijgen.

III. ETT INSERTIE VAN DE ENDOTRACHEALE TUBE (Fig. 2)

- Lijn het midden van het gezichtsveld uit door middel van lichte bewegingen met de punt van de Airtraaq SP.
- Breng de ETT voorzichtig in en indien nodig, draai de ETT. Controleer hoe diep de ETT is ingebrecht.
- Blaas de cuff van de ETT op en verbind de ETT aan de beademings-machine; controleer de plaatsing.

IV. UITNEMEN VAN DE AIRTRAQ SP (Fig. 3)

- Scheid de ETT van de Airtraaq SP door deze naar de zijkant te bewegen, terwijl de ETT op zijn plaats wordt gehouden.
- Verwijder het blad uit de luchtweg van de patiënt door de middenlijn van de mond te verwijderen.

WAARSCHUWINGEN EN AANWIJZINGEN VOOR HET GEbruIK

- Dit product mag uitsluitend en alleen door personeel gebruikt worden dat getraind is in het plaatsen van endotracheale tubes.

- Dit product mag niet gesteriliseerd worden.
- Dit product mag niet verbrand worden indien de batterijen niet zijn verwijderd.
- Dit product mag niet in vloeistof ondergedompeld worden.
- Dit product mag uitsluitend met niet-brandbare verdunde gebruikt worden.
- Er mag met dit product geen druk op de tanden worden uitgeoefend.
- Het introduceren van de Airtraaq SP in de bovenste luchtweg mag niet geforceerd worden.

AANBEVELINGEN BIJ HET GEbruIK

1. Doe ervaring op bij luchtwegen die geen probleem vormen.
2. Breng de Airtraaq SP in en vermijd de tong aan te raken; introduceer de Airtraaq SP voorzichtig.
3. Houd de Airtraaq SP in de middenlijn van de mond.
4. Kijk alvorens de Airtraaq SP in de verticale positie staat.
5. Breng niet te diep in. Indien de structuren (arynaïdoe, epiglottis, enz.) niet herkend worden, de Airtraaq SP onmiddellijk terugtrekken.
6. Zodoer de punt van de Airtraaq SP zich in de epiglottis bevindt, dan wel in de vallecula (volgens Mcintosh), dan wel onder de epiglottis (volgens Miller), verricht dan een lichte verticale naar boven gericht beweging (niet op en neer bewegen).

BATTERIJ EIGENSCHAPPEN

Ledere Airtraaq SP bevat twee AAA batterijen in seriële aansluiting. Hetgeen een voltage oplevert van 3 volt. De batterijen geven stroom aan het LED licht en het anticondens systeem wanneer de knop aan staat. Ze dienen niet te worden vervangen.

OPSLAG, TRANSPORT, LEVENSDUUR EN GEbruIKSDUUR

De Airtraaq SP dient niet te worden gebruikt, opgeslagen of getransporteerd bij temperaturen onder 0 °C of hoger dan 40 °C. De relatieve luchtvochtigheid mag niet lager zijn dan 50%. Luchtdruk mag niet hoger zijn dan 500 of hoger zijn dan 1060 hPa.

De levensduur van de Airtraaq SP is gelimiteerd tot de expiratieperiode. De gebruiksduur van de Airtraaq SP is gelimiteerd tot 40 minuten; 5 minuten voor het einde zal de Airtraaq SP beginnen te knipperen voor twee seconden om de twintig seconden. Wanneer de maximale gebruiksduur is bereikt zal de Airtraaq SP continu blijven knipperen tot de batterijen leeg zijn.

WEGGOOIEN

Gooi de Airtraaq SP weg wanneer deze is gebruikt:

- Scheid de oorkop van de behuizing van de Airtraaq SP door deze naar boven te trekken.
- Verwijder de afdekplaat van het batterijcompartiment door deze opzij te duwen (vingers in de inkepingen).
- Verwijder de batterijen van de Airtraaq SP en gooi deze in een daarvoor bestemde afvalbak (batterijen weggevoerd volgens gevestigde recycle voorschriften). De batterijen zijn geclassificeerd als zijnde niet gevaarlijk afvalmaterieel en voldoen aan de European Directive WEEE. Desondanks adviseert de fabrikant om deze gescheiden van het andere afval weg te gooien.

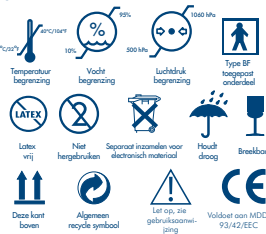
GARANTIE VAN DE FABRIKANT

De fabrikant garandeert dat product voor alle material- of fabricagefouten bij één enkel gebruik of tot aan de uiterste bruikbaarheidsdatum bij alle gebreken die zich daarvoor voordoen, met Airtraaq SP volgens de voorschriften in deze handleiding werd gebruikt. Deze garantie is alleen van toepassing indien het product bij een erkende handelaar was aangeschaft.

De Airtraaq SP is ontworpen voor Eénmalig

gebruik, bij één enkele patiënt.

Dit product is niet ontworpen om gereinigd of gesteriliseerd te worden. Een ongeoorloofd gebruik van het product kan ernstige gevolgen hebben voor de werking ervan en houdt een beëindiging van de garantie in. De fabrikant erkent geen enkele andere garantie, expliciet of impliciet, dan deze met inbegrip van, zonder beperking, de garantie voor de verkoop of geschiktheid voor een bepaald gebruik.



Vervaardigd door:

PRODOL MEDITEC LIMITED
No. 18, 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong,
519085 P.R. China

EU vertegenwoordiger:

PRODOL MEDITEC, S.A.
Muelle Tomás Olavarrí 5, 3º
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN
Surf voor meer informatie over het gebruik van Airtraaq SP naar: www.airtraaq.com or neem contact met ons op: info@airtraaq.com
Airtraaq is een wettig gedeponneerd handelsmerk.

エアトラック 挿管用喉頭鏡

米国特許6,843,769

取扱説明書

Japanese 気管内挿管用

説明・用途

エアトラックは、気管内挿管を容易にするために設計された単回使用の挿管用喉頭鏡です。挿管手技の最初から最後まで、エアトラックの視認が可能です。エアトラックは、首の後部の必要がなく、ほとんどの場合、どんな姿勢の患者様にも挿入が可能です。本品は未滅菌です。アイカップは、直接覗き込むだけでなく、気管支鏡を接続することができます。

サイズ

レギュラー: A-011
ブルー・気管チューブ 7.0~8.5用
患者様の最小開口: 16mm
スモール: A-021
グリーン・気管チューブ 6.0~7.5用
患者様の最小開口: 15mm
ミニ: A-031
パープル・気管チューブ 4.0~5.5用
患者様の最小開口: 11.5mm
インファント: A-041
グレイ・気管チューブ 2.5~3.5用
患者様の最小開口: 11mm

エアトラックの使用法

• 使用前に予備検査を必ず行なう

I. 使用準備

1. 使用する気管チューブに合わせて適切なエアトラックのサイズを選んで下さい。
2. バッテリーカバーの下にあるスイッチを入れ、使用前に点灯しない場合は本体を交換して下さい。(注1)
- (注1) 弊社代理店にご連絡下さい。新品と交換します。その際パッケージが必要です。

注意: 曇り止めシステムが安定するまで、ライトは点滅します (目安30秒)。
使用環境 (温度) により点滅時間は変わります。
3. カフを膨らませない状態で気管チューブに潤滑剤 (注4) を塗布し、チューブガイドから気管チューブを挿入し、気管チューブ先端がチューブガイドの先端に達する様にセット (注3) します。その上で、エアトラックの先端に潤滑剤 (注4) を塗布して、エアトラックの先端がエアトラックから外れにくくなる必要があります。
(注2) 潤滑剤の塗布が不十分だと気管チューブがエアトラックから外れにくくなる場合があります。
(注3) 気管チューブはガイド先端から突出しない様にセットして下さい。
(注4) 潤滑剤はレンズに触れない様に注意して塗布して下さい。尚、潤滑剤の塗布が不十分だと口腔への挿入が難しくなることがあります。

II. エアトラックの挿入 (図1)

1. 患者様の口の正中線に沿ってエアトラックを挿入します (その際、中咽頭へ舌を押し込まない様、細心の注意を払って下さい)。
2. 正中線を保ちながら、エアトラックを中咽頭まで挿入します。
3. エアトラックを前傾状態からゆっくりと舌根に沿って垂直位になるようにしながら、咽頭内を進め、喉頭内を確認します。
4. 喉頭蓋を確認し、その喉頭蓋台に向かって更にエアトラックを進め、喉頭蓋が視野面の中央に見えるように調整します。その上でエアトラックの先端を喉頭蓋台に当てがい (もしくは、エアトラックの先端を喉頭蓋台に保持していく、Miller 方式)、垂直位を保ちながら、雙眼的にエアトラックを持ち上げ、視野面の中央で声帯が見える様にします。

III. 気管チューブの挿入 (図2)

8. エアトラックを引き戻し、進めたり、少し持ち上げたりして、声帯が視野面の中央に見えるように微調整し、その状態を保持します。この操作が挿管を成功させる最も重要なポイントです。
9. 声帯が視野画面上中央に見える状態を保持しながら、気管チューブをチューブガイドから徐々に推し進め (必要に応じて、チューブガイド内で気管チューブを回転させる)、先端が声帯を通過し、更にカフが通過するのを確認します。次に気管チューブの深さを確認します。
10. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加圧してエアトラックがないことを確認します。

IV. エアトラックの抜き (図3)

11. 気管チューブを固定保持した状態でエアトラックを横方向にエアトラックから外します。(潤滑剤が十分塗布されていないと、気管チューブがエアトラックから外れにくいことがあります) エアトラックを外す際には、気管チューブを確実に保持して行って下さい。使用後、アイカップの左側にあるスイッチを再度操作し、ライトを消します。
12. 廃棄する場合は、アイカップを本体から取り外し、スイッチの傍に付いているシールを剥がしてから、バッテリーカバーを本体から外し、電池を抜き取って下さい。

警告と注意

- この製品の使用は、気管内挿管の訓練を受けた方のみに限られます。
- 滅菌はしないで下さい。
- 電池を取り付けたまま焼却することはできません。
- 液体に浸けないで下さい。
- 可燃性の麻醉ガスとの併用はできません。
- 本品を保持して歯の上に圧力をかけないようにして下さい。
- エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようにして下さい。

使用アドバイス

1. 最も挿管困難でない患者様で経験を積んで下さい。
2. 舌を避けてエアトラックを挿入し、ゆっくり静かに消します。
3. エアトラックを口の正中線に保ちます。
4. エアトラックが垂直位に達する前に、視野面を観察します。

5. エアトラックを深く挿入し過ぎないで下さい。構造 (波型軟骨、喉頭蓋) がはっきり確認できない時、または気管チューブをうまく挿入できない時は、エアトラックを少し後ろへ戻します。
6. エアトラックの先端が喉頭蓋に達したら、上方へ垂直に持ち上げます (注5) の傾け方、デコのように動かしたりしないで下さい。
7. 気管チューブは回転させないで、ゆっくり進めます。必要に応じて、チューブガイド内で気管チューブを回転させることができます。

乾電池特性

エアトラックは単四乾電池を二個直列配置 (3 ボルト) 装備です。スイッチを入れたとバッテリーはLEDライトと曇り止めシステムが動作させます。電池交換はできません。

保管、輸送、保存期限

エアトラックは湿気の少ない室温 (0~40°C)、相対湿度95%未満、大気圧500~1060hPaの環境で保管または輸送して下さい。有効期限内の製品をご使用下さい。エアトラックは総使用時間40分動作します。使用終了5分前になると93秒ごとに2秒間点滅を始めます。終了時間到達後バッテリーが無くなるまでLEDが連続点滅します。で、過度に湿気のある環境を避けて保管して下さい。電池は、施設のリサイクル規定に従って処理して下さい。

廃棄

使用済のエアトラックは廃棄して下さい。

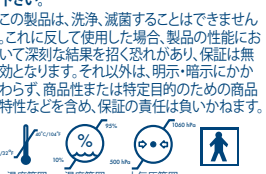
- アイカップを上方に引いて、エアトラック本体から取り外します。
- バッテリーカバーを本体から取り外します。(切り込みを引っかけるようにして下さい)
- エアトラックから電池を取り出し、廃棄は施設のリサイクル規定に従って処理して下さい。
- 使用済エアトラックは院内の規定に従って廃棄して下さい。

メーカー保証

メーカーは、単回使用、もしくは保証期限内 (いずれか早いもの) における材料不良、製造不良について保証をします。ただし指示されたとおりにエアトラックが使用された場合に限りです。また、この保証は弊社の代理店を通して購入された製品についてのみ有効です。

エアトラックは、単一患者様へのみ、使用して下さい。

この製品は、洗浄、滅菌するとはできません。これらに反して使用した場合、製品の性能において深刻な結果を招く恐れがあり、保証は無効となります。それ以外、明示・暗示にかかわらず、商品性または特定目的のための商品特性などを含め、保証の責任は負いかねます。



警告と注意

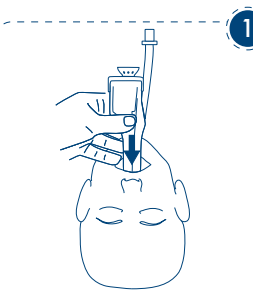
- この製品の使用は、気管内挿管の訓練を受けた方のみに限られます。
- 滅菌はしないで下さい。
- 電池を取り付けたまま焼却することはできません。
- 液体に浸けないで下さい。
- 可燃性の麻醉ガスとの併用はできません。
- 本品を保持して歯の上に圧力をかけないようにして下さい。
- エアトラックを上気道へ無理に押し込まないようにして下さい。

製造元: PRODOL MEDITEC LIMITED

No. 18 7th Science Ave.,
Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong
519085 P.R. China

EU 販売代理店: PRODOL MEDITEC S.A.

Muelle T. Olavarrí 5, 3
48930 Las Arenas (Vizcaya) SPAIN
エアトラックの使用についての詳細は、以下のホームページをご覧ください。
www.airtraaq.com
あるいは以下にお問い合わせ下さい。
info@airtraaq.com
AIRTRAQは登録商標です。



Slide midline

1. Do not insert too deep

2. Lift gently

3. Twist Airtraaq to center vocal cords

4. Corkscrew ETT

5. Lift gently

6. Center glottis

7. Advance ETT

8. Lift gently

9. Center glottis

10. Advance ETT

11. Lift gently

12. Center glottis

13. Advance ETT

14. Lift gently

15. Center glottis

16. Advance ETT

17. Lift gently

18. Center glottis

19. Advance ETT

20. Lift gently

21. Center glottis

22. Advance ETT

23. Lift gently

24. Center glottis

25. Advance ETT

26. Lift gently

27. Center glottis

28. Advance ETT

29. Lift gently

30. Center glottis

31. Advance ETT

32. Lift gently

33. Center glottis

34. Advance ETT

35. Lift gently

36. Center glottis

37. Advance ETT

38. Lift gently

39. Center glottis

40. Advance ETT

41. Lift gently

42. Center glottis

43. Advance ETT

44. Lift gently

45. Center glottis

46. Advance ETT

47. Lift gently

48. Center glottis

49. Advance ETT

50. Lift gently

51. Center glottis

52. Advance ETT

53. Lift gently

54. Center glottis

55. Advance ETT

56. Lift gently

57. Center glottis

58. Advance ETT

59. Lift gently

60. Center glottis

61. Advance ETT

62. Lift gently

63. Center glottis

64. Advance ETT

65. Lift gently

66. Center glottis

67. Advance ETT

68. Lift gently

69. Center glottis

70. Advance ETT

71. Lift gently

72. Center glottis

73. Advance ETT

74. Lift gently

75. Center glottis

76. Advance ETT

77. Lift gently

78. Center glottis

79. Advance ETT

80. Lift gently

81. Center glottis

82. Advance ETT